



spiritual directors international

영성지도자 인터네셔널이 제공하는

영성 지도자를 위한 윤리 가이드.
개정판

Guidelines for Ethical Conduct

REVISED EDITION

영성지도자 인터내셔널의 강령

인류 역사를 통틀어, 많은 사람들이 “신”이라고 부르는 신비를 추구하는 이들과 동행하도록 영감받은 사람들이 있습니다. 국제영성지도자모임은 세계 모든 곳, 다양한 전통 안에서 존재하는 이 동행의 봉사를 교육하고 지지하는 배움의 공동체입니다.

Spiritual Directors International Mission Statement

Throughout human history individuals have been inspired to accompany others seeking the Mystery that many name God. SDI is a learning community that educates and supports this service around the world and across traditions.

영성지도자 인터내셔널의 목적과 역사

영성지도인터내셔널은 열린 글로벌 배움공동체로, 다양한 신앙에 존재하는 명상적 전통에서 나온 영성 지도 사목 혹은 봉사직을 지원하고 돕는 것을 목적으로 한다.

영성지도자 인터내셔널은 교육 프로그램, 출판, 명상훈련등을 개발함으로써, 다양한 신앙 공동체 동료들과 영적 지도를 갈망하는 모든 이들의 재능과 정신을 북돋운다.

영성지도자 인터내셔널은 1989년 미국 캘리포니아 벨링햄의 머시 센터에서 그리스도교 영성지도자들의 모임으로 부터 시작되었고, 다양한 종교와 다양한 국적의 회원을 가진 국제적인 모임으로 발전되었다.

영성지도자 인터내셔널은 미국 캘리포니아 주에 등록된 비영리 종교교육기관[501(c)3]이다.

The Purpose and History of Spiritual Directors International

Spiritual Directors International is an inclusive, global learning community that serves and supports the ministry and service of spiritual direction emerging from the contemplative traditions of many faiths.

Spiritual Directors International strengthens the multi-faith community of colleagues and those seeking spiritual guidance by developing programs, publications, and contemplative practices.

Spiritual Directors International began in 1989, in a gathering of spiritual directors of Christian faith at Mercy Center in Burlingame, California, USA. In the ensuing years, the community has become one of many nations and faiths.

Spiritual Directors International is a 501(c)3 not-for-profit religious education organization incorporated in California, USA.

윤리적 행동을 위한 지침

이 윤리적 지침은 생명 자체, 그리고 개인과 타자의 삶에 대해 가지는 체화된 존경심에서 나오는 것이지만, 이 지침이 모든 영성지도 관계에 적용될 수는 없음은 불가피한 사실이다. 이 지침은 영성지도 인터내셔널 회원들에게 영감을 주어 그들의 영성지도 사목과 봉사가 통합되고, 책임감 있으며, 신앙이 넘치는 것이 되게 하는 것이다.

Guidelines for Ethical Conduct

Ethical conduct flows from lived reverence for all of Life, self, and others but is not inevitably the reality of every spiritual direction relationship. Therefore, these guidelines are meant to inspire members of Spiritual Directors International toward integrity, responsibility, and faithfulness in their ministry and service of spiritual direction.

I. 영성지도자와 자아 (Self)

개인적 영성

1. 영성지도자는 다음의 사항들을 통해 개인의 성장에 책임을 진다.
 - a. 정기적으로 영성지도를 받는다.
 - b. 개인 그리고 공동 영성 훈련을 계속한다.

I. The Spiritual Director and the Self

Personal Spirituality

1. Spiritual directors assume responsibility for personal growth by:
 - a. participating in regular spiritual direction; and
 - b. following personal and communal spiritual practices and disciplines.

양성

2. 영성지도자는 다음의 사항들을 통해 양성을 계속해 나가고 평생교육에 참여한다.
 - a. 영성지도 사목과 봉사에 부르심이 있는지 계속 식별해 나간다.
 - b. 본인에 관한 지식과 내적자유를 확보한다.
 - c. 문화, 사회 역사적 정황, 환경적인 배경, 본인이 소속된 기관의 특성등이 미치는 영향력을 이해하는 예지력을 기른다.
 - d. 경전들, 신학, 영성, 심리학, 그리고 영성지도에 관련된 학문들을 공부한다.

Formation

2. Spiritual directors engage in ongoing formation and continuing education by:
 - a. continuing to discern their call to the ministry and service of spiritual direction;
 - b. nurturing self-knowledge and freedom;
 - c. cultivating insight into the influences of culture, social-historical context, environmental setting, and institutions; and
 - d. studying sacred texts, theology, spirituality, psychology, and other disciplines related to spiritual direction.

수퍼비전 (Supervision)

3. 영성지도자들은 다음의 사항들을 통해서 수퍼비전에 참여한다.
 - a. 동료들이나 멘토에게서 정규적인 수퍼비전을 받는다.
 - b. 필요할 때는, 자격요건을 갖춘 적절한 다른 전문가에게 문의한다.

Supervision

3. Spiritual directors engage in supervision by:

- a. receiving regular supervision from peers or from a mentor; and
- b. seeking consultations with other appropriately qualified persons when necessary.

개인적 책임

4. 영성지도자들은 영성지도관계외에 본인의 필요를 다음의 사항들을 통해 숙지해 나간다:

- a. 영성수련, 일, 휴식, 가족, 개인 관계에 균형있는 시간 분배로, 자신을 잘 돌본다.
- b. 중복되는 역할이나 관계에서 올 수 있는 영성지도관계의 모호함과 비 효율성등의 어려움들을 인지하고 깊이 이해한다.
- c. 영적지도 관계의 총체성을 해칠 수 있는 상황을 피한다.

Personal Responsibility

4. Spiritual directors meet their needs outside the spiritual direction relationship in a variety of ways, especially by:

- a. self-care, wisely balancing time for spiritual practices, work, leisure, family, and personal relationships;
- b. recognizing and addressing the difficulties multiple roles or relationships pose to the effectiveness or clarity of the spiritual direction relationship; and
- c. removing oneself from any situation that compromises the integrity of the spiritual direction relationship.

한계

5. 영성지도자들은 다음의 사항들을 통해 한계를 규정한다:

- a. 적절한 에너지가 확보되는 범위로 내담자의 수를 제한한다.
- b. 충분한 주의를 기울일 수 있는 적절한 환경과 충분한 공간이 제공되는 범위 내에서 영성지도를 제공한다.
- c. 자신의 능력의 한계를 알아, 자신의 한계를 넘어 도움이 필요한 경우, 다른 적절한 전문가를 연결시켜 준다.

Limitations

5. Spiritual directors recognize the limits of:

- a. energy by restricting the number of spiritual directees;
- b. attentiveness by appropriate spacing of meetings and spiritual directees; and
- c. competence by referring spiritual directees to other appropriately qualified persons when necessary.

II. 영성지도자와 내담자

성약

1. 영성지도자는 내담자가 다음의 사항들을 이해하게 해 주어야 한다:

- a. 영적지도의 본질
- b. 영적지도자와 내담자의 역할과 책임
- c. 영적지도 주기와 매 회 내담시간의 길이
- d. 사례비가 있다면, 영성지도자 개인이나 기관에 내어야 하는 금액.
- e. 영정지도관계를 평가하고 마치는 과정.

II. The Spiritual Director and the Spiritual Directee

Covenant

1. Spiritual directors initiate conversation and establish understandings with spiritual directees about:
 - a. the nature of spiritual direction;
 - b. the roles and responsibilities of the spiritual director and the spiritual directee;
 - c. the length and frequency of spiritual direction sessions;
 - d. the compensation, if any, to be given to the spiritual director or institution; and
 - e. the process for evaluating and terminating the relationship.

존엄성

2. 영성지도자는 아래의 사항들을 통해 내담자의 존엄성을 존중한다:
 - a. 내담자의 가치, 문화, 의식, 영성, 신학을 존중한다.
 - b. 내담자의 동기, 경험, 관계들에 대해서 꼭 필요하지 않으면 묻지 않는다.
 - c. 영성지도자와 내담자사이 힘의 불균형을 인지하고, 영성지도자로서 가지는 힘을 남용하지 않도록 주의한다.
 - d. 내담자와 적절한 육체적 심리적 거리를 형성하고 그 거리를 유지한다.
 - e. 조작적이고, 폭력적이며, 강압적인 말과 행동, 혹은 그외의 어떤 성적인 행위를 하지 않는다.

Dignity

2. Spiritual directors honor the dignity of the spiritual directee by:
 - a. respecting the spiritual directee's values, culture, conscience, spirituality, and theology;
 - b. inquiring into the motives, experiences, or relationships of the spiritual directee only as necessary;
 - c. recognizing the imbalance of power in the spiritual direction relationship and taking care not to exploit it;
 - d. establishing and maintaining appropriate physical and psychological boundaries with the spiritual directee; and
 - e. refraining from sexualized behavior, including, but not limited to: manipulative, abusive, or coercive words or actions toward a spiritual directee.

비밀유지

3. 영성지도자는 내담자의 사생활과 비밀을 아래의 사항들을 통해 지켜준다.
 - a. 내담자의 신원을 지켜준다.

- b. 영성지도를 통해 나온 대화, 전자 문자나 기록들에 대한 비밀을 지켜준다.
- c. 전자통신이 가지는 비밀보장의 한계를 인지하고, 내담자에게 미리 알려준다.
- d. 적합한 환경에서 영성지도를 한다.
- e. 영성지도를 통해 아동학대, 노인학대, 자해 등의 행위가 행해지고 있음이 들어날 경우 적절한 권위자에게 신고해야 하는 의무가 영성지도자에게 있음을 내담자에게 미리 설명한다.

Confidentiality

3. Spiritual directors maintain the confidentiality and the privacy of the spiritual directee by:

- a. protecting the identity of the spiritual directee;
- b. keeping confidential all oral, electronic, and written matters arising in the spiritual direction sessions;
- c. recognizing and disclosing to the spiritual directee the limitations of confidentiality of electronic communications;
- d. conducting spiritual direction sessions in appropriate settings; and
- e. addressing legal regulations requiring disclosure to proper authorities, including but not limited to, child abuse, elder abuse, and physical harm to self and others.

III. 영성지도자와 타자들

동료들

- 1. 영성지도자들은 아래의 사항들을 통해 다른 영성케어 종사자들이나 전문가들과 동료관계를 유지한다.
 - a. 영성지도자들 간의 관계 및 관련 종사자들과의 유대관계를 형성한다.
 - b. 심리치료를 받고 있는 내담자에게는 자신의 심리치료사에게 본인이 영성지도를 받도 있음을 알리도록 요구한다.
 - c. 목회자나 영성케어 종사자, 다른 전문가들의 일을 평가절하하지 않음으로써 그들을 존중한다.

III. The Spiritual Director and Others

Colleagues

1. Spiritual directors maintain collegial relationships with other spiritual care providers and professionals by:

- a. developing intra- and interdisciplinary relationships;
- b. requesting a spiritual directee who is in therapy to inform his or her therapist; about being in spiritual direction;
- c. securing written releases and permission from spiritual directees when specific information needs to be shared for the benefit of the spiritual directee; and
- d. respecting ministers, clergy, spiritual care providers, and other professionals by not disparaging them or their work.

신앙공동체와 영적공동체

- 2. 영성지도자들은 아래의 사항들을 통해 본인이 속한 공동체와 책임있는 관계를 유지한다.
 - a. 공동체와의 공동식별, 상호책임과 지지 과정에 지속적으로 열린마음으로 응한다.
 - b. 영적 수련과 가르침에 분별있게 의지한다.

- c. 내담자가 그의 공동체들과 가지는 관계들을 존중한다.

Faith and Spiritual Communities

2. Spiritual directors maintain responsible relationships by:

- a. remaining open to processes of corporate discernment, accountability, and support;
- b. appropriately drawing on the teachings and spiritual practices of spiritual communities; and
- c. respecting the spiritual directee's relationships to his or her own communities.

사회

3. 영성지도자들은 공적으로 자신의 신분을 드러낼 때, 아래의 사항들을 통해, 개인 및 기관들과 적절한 관계를 유지함으로써, 영성지도의 통합적인 성격을 유지해야 한다.

- a. 영성 지도자로서의 갖춘 자격과 소속 혹은 연관된 기관을 분명히 한다.
- b. 영성지도의 성격과 목적을 규정한다.
- c. 영성지도를 받지 못하는 소외된 그룹의 사람들에게 영성지도를 할 수 있는 기회를 모색한다.
- d. 생태 친화적인 태도로 생활한다.
- e. 인종, 피부색, 성적취향, 성 정체성 및 그에 대한 표현, 나이, 종교, 영성적인 전통, 출신 국가, 결혼 여부, 정치적 신념, 정신적 육체적 장애, 개인적 기호, 특성, 조건이나 지위에 관련없이 모든 사람을 존경한다.

Society

3. Spiritual directors, when presenting themselves to the public, preserve the integrity of spiritual direction by being in right relation with persons and organizations:

- a. representing qualifications and affiliations accurately;
- b. defining the particular nature and purpose of spiritual direction;
- c. seeking opportunities to be spiritually available to the underserved;
- d. living in an ecologically responsible and sustainable manner; and
- e. respecting all persons regardless of race, color, sexual orientation, gender identity and expression, age, religion, spiritual tradition, national origin, marital status, political belief, mental or physical handicap, any preference, personal characteristic, condition, or status.

성찰

영성 지도자 인터테셔널은 이 지침서가 문화적, 환경적 요인이라는 정황에 따라, 또한 다양한 영성지도 형태에 맞게, 해석되어야 함을 인정한다. 영성지도자 인터테셔널은 개인, 혹은 양성 교육 기관, 종교기관, 건강관리 조직, 영성센터, 슈퍼비전 그룹, 혹은, 동료 그룹이 이 지침서를 재 검토한 후 전유하기를 권유한다. 이 지침에 대한 토의와 전유를 돕는 성찰사항은 아래와 같다.

- a. 당신 혹은 당신의 공동체는 “영적지도” 나 “양성” “수퍼비전” 같은 용어를 어떻게 규정하고 있가?
- b. 당신 혹은 당신의 공동체는 “중복되는역할이나 관계,” “힘의 불균형,” “경계,” “비밀유지”같은 주제와 관련된 잠재적인 어려움을 어떻게 이해하고 있는가?

- c. 서로 다른 여러 지침이 당신 혹은 당신의 공동체가 제공하는 영성지도 사목과 봉사에 어떻게 진정성을 부여하는가?
- d. 어떻게 이 지침서를 당신의 고유한 문화적 그리고 조직의 성격에 맞게 적용할 수 있는가?
- e. 이 지침서가 언급하고 있지 않지만 당신 혹은 당신의 공동체에서 예견할 수 있는 윤리적 문제는 어떤 것들이 있을 수 있는가?

For Reflection

Spiritual Directors International recognizes that cultural and environmental factors may require these guidelines to be contextualized for different types of spiritual direction experiences. Spiritual Directors International encourages individuals, formation and training programs, religious institutions, health care systems, spirituality centers, supervision circles, and peer groups to review and re-appropriate these guidelines. To facilitate dialogue and re-appropriation of these guidelines, Spiritual Directors International offers these questions for reflection:

- a. How do you and your community define terms such as “spiritual direction,” “formation,” and “supervision”?
- b. How do you and your community understand potential difficulties associated with “multiple roles and relationships,” “imbalance of power,” “boundaries,” and “confidentiality”?
- c. How might the various guidelines contribute to the authenticity of your ministry and service of spiritual direction? Your community’s ministry and service of spiritual direction?
- d. How might you adapt these guidelines in your particular cultural or organizational setting?
- e. What ethical concerns in spiritual direction do you and your community foresee that these guidelines do not address?

윤리지침 기획팀

영성지도자 인터내셔널은 원본과 개정본 윤리지침 기획팀으로 봉사해준 다음의 분들에게 빚을 졌다.

Ethical Guidelines Task Force

Spiritual Directors International is indebted to the following people who served on the original or revision Ethical Guidelines Task Force:

루시 애봇 턱커
로만 가톨릭/ 일리노이, 미국

Lucy Abbott-Tucker
Roman Catholic | Illinois, USA

빌 크리드, S.J.
로만 가톨릭/ 일리노이, 미국/ 이냐시오 영성 기획

Bill Creed, SJ
Roman Catholic | Illinois, USA | Ignatian Spirituality Project

앤드류 드라이처 박사
장로교/ 캘리포니아, 미국/ 클레몬 신학대학교

Andrew Dreitcer, MDiv, PhD
Presbyterian | California, USA | Claremont School of Theology

리차드 M. 굴라, S.S.
로만 가톨릭/ 메릴랜드, 미국/ 프란치스칸 신학 대학교

Richard M. Gula, SS
Roman Catholic | Maryland, USA | Franciscan School of Theology

제니퍼 호프만
유대교/ 온타리오, 캐나다

Jennifer Hoffmann
Jewish | Ontario, Canada

조이스 맥팔랜드
성공회/ 미네소타, 미국/ 초교파 운동및사회 연구소

Joyce McFarland
Episcopal | Minnesota, USA | Institute for Ecumenical and Social Research

티모디 오코넬 박사
로만 가톨릭/ 일리노이, 미국/ 시카고 로올라 대학

Timothy E. O'Connell, PhD
Roman Catholic | Illinois, USA | Loyola University Chicago

도로시 윈스톤
로만 가톨릭/ 아이오와, 미국/ 영적친구들의 초교파 사목

Dorothy Whiston
Roman Catholic | Iowa, USA | Soul Friends Ecumenical Ministry

주문에 관한 안내

1-9매의 경우, 한 매당 2불 75 센트이며, 배송비와 우표값은 별도이다.

10매 이상의 경우, 한 매당 2불이며, 배송비와 우표값은 별도이다.

회원에게는 한 매당 가격1 달러로 할인된다. 배송과 우표값에 대해서는 영성지도자 인터네셔널 사무실

로 문의하거나, www.sdiworld.org의 온라인 스토어를 방문하면 된다.

모든 주문은 결제와 함께 해야 한다.

다음의 방법들 중 하나로, 주문할 수 있다.

전자우편주문: office@sdiworld.org로 하고, 주문 매수, 주소, 및
신용카드에 관한 정보를 준다.

전화주문: 01-425-455-1565

팩스주문: 01-425-455-1566

우편주문: 영적지도자 인터네셔널 앞으로 수표를 보낸다 (미국 은행
구좌를 사용할 수도 있으며, 다른 통화를 사용할 때는
영적지도자 인터네셔널 사무실에 의뢰해서 환율을
계산한다).

주소:

Spiritual Directors International
PO Box 3584
Bellevue, WA 98009 USA

Ordering Information for Booklet Version of *Guidelines for Ethical Conduct* (in English only)

- For one to nine copies the price is USD\$2.75 per booklet, plus postage and handling.
- For ten or more copies the price is USD\$2.00 per booklet, plus postage and handling.

Members are discounted USD\$1.00 per booklet. For postage and handling rates, please contact the Spiritual Directors International office or visit the online store, www.sdiworld.org.

ALL ORDERS MUST BE ACCOMPANIED BY PAYMENT

You may place your order by one of the following methods:

E-mail Order: office@sdiworld.org, providing detailed information as to number of copies, address, and credit card information.

Telephone Order: 01-425-455-1565

Fax Order: 01-425-455-1566

Mail Order: Send your check, payable to *Spiritual Directors International* (in US Funds through a US bank or contact the office for current exchange rates to pay in other currencies) to:

Spiritual Directors International
PO Box 3584
Bellevue, WA 98009 USA

Payment Options: Check, Visa, or Mastercard. Please allow up to three weeks for processing order.

Want more information?

For more information about the ministry and service of spiritual direction, please visit the Spiritual Directors International website, www.sdiworld.org or contact:

Spiritual Directors International
PO Box 3584
Bellevue, WA 98009 USA
Office: 01-425-455-1565
Fax: 01-425-455-1566
office@sdiworld.org • www.sdiworld.org

영적지도자 인터내셔널이 제공하는 윤리 가이드 채택 결정

“영적지도자 인터내셔널 자문위원회는 이 문헌이 영적지도자 인터내셔널의 공식 윤리 가이드라는데 대해 만장일치로 동의했다. 이 문헌을 반포하는 것은 우리의 기쁨이다. 우리는 우리의 동료 영적지도자들이 기꺼이 이 윤리가이드를 개인의 행동지침으로 삼기를 희망한다.”

1999년 3월 30일 영적지도자 인터내셔널 자문위원회가 채택했고,
2013년 11월 3일 동 위원회가 개정안을 승인했다.

Adoption Resolution of Ethical Guidelines of Spiritual Directors International

“There is unanimous consensus by the coordinating council that these are the official Guidelines for Ethical Conduct of Spiritual Directors International. It is our joy to promulgate these guidelines for distribution. We hope that our colleagues will strive to accept these as their personal guidelines.”

—adopted by
*Spiritual Directors International
Coordinating Council 30 March 1999.
Revisions accepted 3 November 2013.*

Spiritual Directors International bows in gratitude for translations to Jung Eun Sophia Park, SNJM and to Eun Richards.



spiritual directors international

PO Box 3584 • Bellevue, WA 98009 USA
Office: 01-425-455-1565 | Fax: 01-425-455-1566 | office@sdiworld.org | www.sdiworld.org